CHIS 2013-2014
Child Questionnaire
Version 5.1
January 8, 2015

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

PROGRAMMING NOTE QC13_A1:
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);
IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC13_A2;
ELSE CONTINUE WITH QC13_A1

QC13_A1   Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

일부 질문들은 {자녀이름/나이/성}의 나의와 같은 개인적 사항에 대한 것입니다.
그래서 먼저 몇 가지 간략한 배경 질문을 먼저 드리겠습니다.

Is (CHILD) male or female?

우선 성별에 관한 질문을 드리겠습니다.{CHILD NAME/AGE/SEX}
은 남자입니까 아니면 여자입니까?

CA1

        MALE 1
        FEMALE 2
        REFUSED .... -7

QC13_A2   What is {his/her} date of birth?

{자녀분}의 생일은 언제입니까?

CA2MON

      _____ MONTH [HR: 1-12]

    1. JANUARY   7. JULY
    2. FEBRUARY   8. AUGUST
    3. MARCH   9. SEPTEMBER
    4. APRIL   10. OCTOBER
    5. MAY   11. NOVEMBER
    6. JUNE   12. DECEMBER

CA2DAY

      _____ DAY [HR: 1-31]

CA2YR

      _____ YEAR HR: 2001-2013]

      REFUSED .... -7
      DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A3:
IF QC13_A2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC13_A3;
ELSE SKIP TO QC13_A4

QC13_A3   How old is {he/she}?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 몇 살입니까?

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS

_____ MONTHS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A4   About how tall is (CHILD) now without shoes?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 신장이 대략 얼마나 됩니까?

CA4F/CA4I

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "소신껏 추측하셔도 좋습니다."]

_____ FEET   _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS   _____ CENTIMETERS

CA4FMT

FEET/INCHES 1
METERS/CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A5   About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 체중이 대략 얼마나 됩니까?

CA5P

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "소신껏 추측하셔도 좋습니다."]

_____ POUNDS

CA5K

_____ KILOGRAMS

CA5FMT

POUNDS..1
KILOGRAMS...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A6:
IF CAGE < 5 YEARS GO TO QC13_A8;
ELSE CONTINUE WITH QC13_A6 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC13_A6   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

유치원 또는 유아원은 제외하고, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 지난 주에 학교에 다녔습니까()?

CA42

YES 1   **[GO TO QC13_A8]**
NO 2
ON VACATION 3
HOME SCHOOLED 4   **[GO TO QC13_A8]**
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A7:
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC13_A7   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

유치원 또는 유아원은 제외하고, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 지난 학년도에 학교에 다녔습니까?

CA43

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A8   In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

대체적으로 {CHILD NAME/AGE SEX} 의 건강은 대 단히 좋습니까, 아주 좋습니까, 좋습니까, 그런대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

CA6

EXCELLENT 1
VERY GOOD 2
GOOD 3
FAIR 4
POOR..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A9   Has a doctor <u>ever</u> told you that (CHILD) has asthma?

의사로부터 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 천식이 있다는
말을 들은 **적**이 있습니까?

CA12

      YES 1
      NO..2 **[GO TO QC13_A25]**
      REFUSED .... -7 **[GO TO QC13_A25]**
      DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QC13_A25]**

QC13_A10   Does {he/she} still have asthma?

{자녀이름/나이/성}이/가 아직도 천식이 있습니까?

CA31

      YES 1
      NO..2
      REFUSED .... -7
      DON'T KNOW .... -8

QC13_A11   During the <u>past 12 months</u>, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 **12**개월 동안, {자녀}이/가 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이
있습니까?

CA32

      YES 1
      NO..2
      REFUSED .... -7
      DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_A12:**
> **IF QC13_A10 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) <u>AND</u> QC13_A11 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC13_A16;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_A12**

QC13_A12   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

지난 12개월 동안, {자녀이름/나이/성}에게 기침, 목에서 휘휘거리는 소리가 나거나, 숨가쁨, 가슴 압박감 이나 가래 등의 천식 증상이 얼마나 자주 있었습니까?

CA12B

```
Not at all,.....................................................................1
아무 증상도 없었습니까,...........................................1
Less than every month,...............................................2
매 달 한 번도 안됐습니까,.........................................2
Every month, ...............................................................3
매달,..............................................................................3
Every week, or ............................................................4
매주, 아니면 ...............................................................4
Every day? ...................................................................5
매일 있었습니까?.......................................................5
REFUSED ................................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................... -8
```

QC13_A13   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 천식 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

CA33

```
YES ..........................................................................1
NO...........................................................................2        [GO TO QC13_A15]
REFUSED ............................................................ -7      [GO TO QC13_A15]
DON'T KNOW ...................................................... -8      [GO TO QC13_A15]
```

QC13_A14   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

천식이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX} (이)가 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실로 데려간 적이 있습니까?

CA48

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

```
YES ..........................................................................1
NO...........................................................................2
DOESN'T HAVE DOCTOR......................................3
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_A15   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안 {he/she} {his/her} 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

CA44

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A16   Is (CHILD) now taking a <u>daily</u> medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

{자녀이름/나이/성}이 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 제공해 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

CA12A

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]
[IF NEEDED, SAY: "입으로 복용하는 약과 코로 들이 마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_A17:
IF QC13_A10 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC13_A11 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC13_A21;
ELSE CONTINUE WITH QC13_A17

QC13_A17   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX} 에게 기침, 씨근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중에서 선택해 주십시오.

CA40

Not at all, ...1
전혀 발생하지 않았음..1
Less than every month,..2
몇 달에 한 번 발생 2
Every month,...3
매달 발생..3
Every week, or 4
매주 발생 혹은,...4
Every day? 5
매일 발생..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A18   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 천식 때문에 응급실에 긴 적이 있습니까?

CA41

```
                    YES ...................................................................1
                    NO......................................................................2     [GO TO QC13_A20]
                    REFUSED ......................................................... -7     [GO TO QC13_A20]
                    DON'T KNOW ................................................... -8     [GO TO QC13_A20]
```

QC13_A19   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

천식이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실로 데려간 적이 있습니까?

CA49

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

```
                    YES ...................................................................1
                    NO......................................................................2
                    DOESN'T HAVE DOCTOR ....................................3
                    REFUSED ......................................................... -7
                    DON'T KNOW ................................................... -8
```

QC13_A20   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안 {he/she} {his/her} 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

CA45

```
                    YES ...................................................................1
                    NO......................................................................2
                    REFUSED ........................................................... -7
                    DON'T KNOW ..................................................... -8
```

QC13_A21   During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 {자녀이름/나이/성}이/가 데이 케어나 학교에 나가지 못했던 게 며칠이나 됩니까?

CA34

```
                    _____ NUMBER OF DAYS

                    CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL.............. 93
                    REFUSED ........................................................... -7
                    DON'T KNOW ..................................................... -8
```

QC13_A22   Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 천식관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

CA35

YES 1
NO..2   **[GO TO QC13_A24]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A24]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A24]**

QC13_A23   Do you have a written or printed copy of this plan?

이 계획서에 기재했거나 또는 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

CA50

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자사본 또는 책자일 수도 있습니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A24   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

귀하는 {CHILD NAME /AGE/SEX} (이)의 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까? 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

CA51

VERY CONFIDENT 1
SOMEWHAT CONFIDENT.....................................2
NOT TOO CONFIDENT..3
NOT AT ALL CONFIDENT 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A25   Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 은(는) 현재 {그/그녀}의 나이에 일반적인 유년기 활동을 하는 것을 제한하거나 방해하는 신체적, 행동적, 정신적 건강 상태가 있습니까?

CA7

YES 1
NO..2   **[GO TO QC13_B1]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_B1]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_B1]**

QC13_A26   What condition does (CHILD) have?

{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 어떤 건강상의 문제를 가지고 있습니까?

CA10A

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

```
ADD/ADHD ..............................................................1
ASPERGER'S SYNDROME ....................................2
AUTISM.....................................................................3
CEREBRAL PALSY ...............................................4
CONGENITAL HEART DISEASE ...........................5
CYSTIC FIBROSIS .................................................6
DIABETES ..............................................................7
DOWN'S SYNDROME...........................................8
EPILEPSY................................................................9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM ... 10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN
DOWN'S.................................................................. 11
MUSCULAR DYSTROPHY ................................. 12
NEUROMUSCULAR DISORDER......................... 13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) 14
SICKLE CELL ANEMIA ....................................... 15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM....... 16
OTHER (SPECIFY: _____) ................... 91
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_A27:
IF QC13_A26 = 4 OR 5 OR 6 OR 7 OR 8 OR 9 OR 10 OR 11 OR 12 OR 13 OR 14 OR 15 OR 16 OR 91,
CONTINUE WITH QC13_ A27;
ELSE IF QC13_ A26 = 1 OR 2 OR 3 ONLY, SKIP TO QC13_A30

QC13_A27   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A26)?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 다음의 증상 때문에 응급실에 간 적이 있습니까? {His/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A26)?

CA52

```
YES .......................................................................1
NO..........................................................................2      [GO TO QC13_A29]
REFUSED .............................................................. -7      [GO TO QC13_A29]
DON'T KNOW ........................................................ -8      [GO TO QC13_A29]
```

QC13_A28   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27) because you were unable to see {his/her} doctor?

다음과 같은 증상이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX} (이) 가 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실로 데려간 적이 있습니까? {His/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27)

CA53

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO 2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A29   During the <u>past 12 months</u> was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27)?

지난 12 개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 다음의 증상 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까? {His/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC13_A27)?

CA54

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A30   Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

다음의 증상이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX} 이 (의) 담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 그 증상을 돌보는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까? {His/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

CA55

YES 1
NO 2   **[GO TO QC13_A32]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_A32]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_A32]**

QC13_A31   Do you have a written or printed copy of this plan?

귀하는 이 플랜의 서면 사본 또는 인쇄된 사본을 보관하고 있습니까?

CA56

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자 사본 또는 하드카피일 수 있습니다."]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_A32   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

귀하는 다음과 같은 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 증상을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있으십니까? (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27) 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

CA57

VERY CONFIDENT 1
SOMEWHAT CONFIDENT 2
NOT TOO CONFIDENT...3
NOT AT ALL CONFIDENT 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION B – DENTAL HEALTH

> **PROGRAMMING NOTE QC13_B1:**
> **IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC13_B2 AND DISPLAY "Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health";**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_B1**

QC13_B1   These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

다음 질문들은{자녀 이름/나이/성별}의 치아 건강에 관한 겁니다. {자녀 이름/나이/성별}는 치아가 있습니까?

CC1

YES 1	
NO..2	**[GO TO SECTION C]**
REFUSED .... -7	**[GO TO SECTION C]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO SECTION C]**

QC13_B2   {Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health.}

지금부터는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 치아 건강에 관해 질문을 드리겠습니다.

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

귀 자녀가 치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지 대략 얼마나 오래 되었습니까? 치과위생사와 다른 모든 치과 전문가를 포함시키십시오.

CC5

HAS NEVER VISITED 0
6 MONTHS AGO OR LESS....................................1
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO.......2
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4
MORE THAN 5 YEARS AGO 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_B3:
IF QC13_B2 = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH QC13_B3;
ELSE SKIP TO QC13_B4;

IF QC13_B2 = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
ELSE IF QC13_B2 ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

QC13_B3   What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

귀하의 자녀가 치과에 한 번도 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까? 귀하의 자녀가 지난 한 해 동안 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까?

CB23

```
NO REASON TO GO/NO PROBLEMS ...................1
NOT OLD ENOUGH ...............................................2
COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
NO INSURANCE.....................................................3
FEAR, DISLIKES GOING .......................................4
DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST .......................5
CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC ................6
NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS
AVAILABLE...........................................................7
DIDN'T KNOW WHERE TO GO .............................8
HOURS NOT CONVENIENT...................................9
SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE .................... 10
OTHER................................................................. 91
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_B4   Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

귀하는 현재 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 치과 진료비의 전부 또는 일부를 지불하는 여하한 종류의 의료보험을 가지고 있습니까?

CC7A

[IF NEEDED, SAY: "Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Healthy Families."]

[IF NEEDED, SAY: "치과 보험, HMO와 같은 선불 치과 플랜, Medi-Cal 또는 Healthy Families와 같은 정부 플랜을 포함시키십시오."]

```
YES .......................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

> PROGRAMMING NOTE QC13_C1:
> IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C18;
> ELSE CONTINUE WITH QC13_C1

QC13_C1   Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice did (CHILD) drink?

지금부터는 귀 자녀가 주식 및 간식을 포함하여 어제 먹은 식품에 관해 질문을 드리겠습니다. {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 어제 오렌지 주스 또는 사과 주스와 같은 100% 과일 주스를 몇 잔 또는 몇 박스나 마셨습니까?

CC10

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "100% 과일 주스만을 포함시키십시오."]

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ GLASSES   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C2   Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

{He/she} 어제 사과 또는 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

CC13

[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]

[IF NEEDED, SAY: "일인분"의 양은 사람에 따라 다릅니다. 일인분은 자녀가 보통 이 식품을 한 번에 먹는 분량을 말합니다."]

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C3   Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

어제 {he/she} 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 다른 야채를 몇 인분이나 먹었습니까? 튀긴 감자는포함시키지 마십시오.

CC31

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C4   [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did your child drink? Do not include diet soda.

[어제,] 귀하의 자녀는 콜라와 같은 당이 함유된 탄산음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 탄산음료는 포함시키지 마십시오.

CC49

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]
[IF NEEDED, SAY: "캔 또는 병에 들어 있는 주스나 차는 포함시키지 마십시오."]

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C5   [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did your child drink?

[어제,] 귀하의 자녀는 가당 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까?

CC50

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: "레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불 같은 음료."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C6   Now think about the *past week.* In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout, or drive thru.

지금부터는 #지난\ 한 주에 대해서만 답변해 주십시오. 지난 7일 동안, {he/she} 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정에서 먹거나, 또는 패스트 푸드 식당에서 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트 푸드 음식을 포함시키십시오.

CC32

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: "맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스, 또는 타코벨에서 사 먹은 음식과 같은."]

_____ TIMES [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C7:
IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC13_A8 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), CONTINUE WITH QC13_C7;
ELSE GO TO QC13_C18

QC13_C7   Does (CHILD)'s school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

{CHILD/NAME/AGE/SEX} 의 학교는 보통 학생들에게 맥도널즈, 버거킹, 타코벨 또는 피자헛과 같은 식당에서 만든 패스트푸드를 제공합니까?

CC47

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C8:
IF QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), THEN DISPLAY "During a typical week, how many times does";
IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), THEN DISPLAY "During the past week, how many times did"

QC13_C8   {During a typical week, how many times does/During the past week, how many times did} (CHILD) eat the lunch served in the school cafeteria?

{CHILD/NAME/AGE/SEX }은(는) 지난 한 주 동안 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹었습니까?
{CHILD/NAME/AGE/SEX }은(는) 보통 한 주 동안 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹습니까?

CC48

_____ TIMES   [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C9:
IF QC13_A7 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF QC13_A8= 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C16;
ELSE IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC13_C9 AND DISPLAY "How many days in the past week";
IF QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC13_C9 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C16

Now I'm going to ask you about physical activity.
지금부터는 신체 활동에 대해 질문 드리겠습니다.

QC13_C9   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

지난 주에 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까? 이번 학년도(school year) 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 평상적인 한 주 동안 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

CC40

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "그것들에 대해서는 다음에 질문 드리겠습니다."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C10:
IF QC13_C9= 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC13_C11;
ELSE IF QC13_C9 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC13_C10;
IF QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "does";
IF QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "did"

QC13_C10   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

{him/her}이(가) 중간에 쉬지 않고 오는 경우, 대략 몇 분 정도 걸립니까?

CC41

_____ MINUTES   **[GO TO QC13_C12]**

REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_C12]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_C12]**

QC13_C11   Could {he/she} walk home from school in 30 minutes or less?

{He/she} 은 (는) 걸어서 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

CC42

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C12   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

지난 주에 {CHILD NAME /AGE/SEX} 이 (가) 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?
이번 학년도 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX} 이 (가) 평상적인 한 주 동안 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

CC43

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C13:
IF QC13_C12= 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C14;
ELSE IF QC13_C12> 0 DAYS, CONTINUE WITH QC13_C13;
IF QC13_A7 = 1, DISPLAY "does";
ELSE IF QC13_A8 = 1, DISPLAY "did"

QC13_C13   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

{him/her} 이 (가) 중간에 쉬지 않고 오는 경우, 대략 몇 분 정도 걸립니까?

CC44

[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES   **[GO TO PN QC13_C14]**

REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_C15]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_C15]**

PROGRAMMING NOTE QC13_C14:
IF QC13_C10 ≤ 30 MINUTES OR QC13_C11 = 1 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C15;
ELSE CONTINUE WITH QC13_C14

QC13_C14   Could {he/she} bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

{he/she}은(는) 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

CC45

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C15:
If QC13_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC13_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC13_C15;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_C16

QC13_C15   What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

{CHILD NAME /AGE/SEX}이(가)현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

CB22

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

_____NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL..0
PRE-SCHOOL/DAYCARE 1
KINDERGARTEN..2
ELEMENTARY..3
INTERMEDIATE 4
JUNIOR HIGH...5
MIDDLE SCHOOL 6
CHARTER...7
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C16:
IF CAGE < 5, SKIP TO PN QC13_C18;
ELSE CONTINUE WITH QC13_C16

QC13_C16   Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?

지난 7일 동안 {CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 학교 PE 시간을 제외하고 모두 합해서 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

CC35

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C17   During a typical week, on how many days is (CHILD) physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

일반적인 한 주 동안, {CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 시간은 포함시키지 마십시오.

CC51

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time (he/she) was active for each day of the past 7. Then tell me how many days (he/she) active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY: "지난 7일 동안, 이 자녀가 하루에 신체 활동을 한 시간을 더하십시오. 그 다음에 60분 이상 신체 활동을 한 일수를 말씀해 주십시오."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C18
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_C19
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH QC13_C18

QC13_C18   The next questions are about the time {your child/CHILD} spends mostly sitting when {he/she} is <u>not</u> in school or doing homework. During the weekends, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

다음의 질문들은 {CHILD NAME/AGE/SEX}이(가) 학교에 있지 않거나 숙제를 하고 있지 않을 때 주로 앉아서 보내는 시간에 대한 것입니다.
주 중에, {CHILD NAME/AGE/SEX} (이)는 일반적이거나 일상적인 평일에 앉아서 TV를 보거나, 컴퓨터 게임을 하거나, 친구들과 이야기를 하거나, 또는 앉아서 하는 다른 활동들을 하는 것에 대략 얼마나 많은 시간을 보냅니까?

CC52

_____ HOURS _____ MINUTES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C19:
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PN QC13_C20;
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH QC13_C19

QC13_C19   During the weekdays, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

주말에, {CHILD NAME/AGE/SEX} (이)는 일반적이거나 일상적인 주말일에 앉아서 TV를 보거나, 컴퓨터 게임을 하거나, 친구들과 이야기를 하거나, 또는 앉아서 하는 다른 활동들을 하는 것에 대략 얼마나 많은 시간을 보냅니까?

CC53

_____ HOURS _____ MINUTES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_C20:
IF CAGE < 1 GO TO QC13_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC13_C20

QC13_C20   Has (CHILD) been to a park in the past 30 days?

{CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 지난 30일 동안 공원에 간 적이 있습니까?

CC37

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_C21   Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원, 운동장 또는 공지가 있습니까?

CC36

> YES 1
> NO 2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_C22   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 선택해 주십시오?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

내가 사는 곳에서 가장 가까이 있는 공원 또는 놀이터는 낮에 안전하다.

CC39

> STRONGLY AGREE...1
> AGREE..2
> DISAGREE...3
> STRONGLY DISAGREE..4
> DON'T KNOW .... -7
> REFUSED .... -8

QC13_C23   The park or playground closest to where I live is safe at night.

내가 사는 곳에서 가장 가까운 공원이나 놀이터는 밤에 안전하다.

CC46

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

> STRONGLY AGREE...1
> AGREE..2
> DISAGREE...3
> STRONGLY DISAGREE..4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

SECTION D – HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

QC13_D1   The next questions are about where (CHILD) goes for health care.
Is there a place you <u>usually</u> take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

다음 질문들은 {CHILD NAME/AGE/SEX}가 혜택받고 있는 건강 프로그램에 관한 질문입니다. 자녀분이 아프거나 건강에 관하여 조언이 필요할때 선생님께서 주로 자녀분을 데리고 가시는 곳이 있습니까?

CD1

```
YES ...................................................................1
NO......................................................................2      [GO TO QC13_D3]
DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR...............................3
KAISER ..............................................................4
MORE THAN ONE PLACE ....................................5
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QC13_D2:**
> **IF QC13_D1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often —a medical";**
> **ELSE IF QC13_D1 = 3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private";**
> **ELSE IF QC13_D1 = 4, FILL QC13_D2 = 1 AND GO TO PN QC13_D3**

QC13_D2   {What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

자녀분을 가장 자주 데리고 가시는 곳이 어디입니까? 개인병원, 보건소, 종합병원 , 혹은 응급실 아니면 다른 어떤 곳이 있습니까? {자녀분}의 주치의는 개인병원에 소속되어 있습니까, 아니면 보건소나 종합병원, 또는 응급실, 또는 다른 곳에 소속되어 있습니까?

CD3

```
DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO ...........1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .......2
EMERGENCY ROOM..............................................3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) ... 91
NO ONE PLACE .................................................... 94
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D3:
IF QC13_A14 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC13_A19 = 1 (YES
WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC13_A28 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12
MONTHS FOR OTHER CONDITION), MARK YES ON QC13_D3 AND GO TO QC13_D4;
ELSE CONTINUE WITH QC13_D3

QC13_D3   During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

{자녀 이름/나이/성별}가 지난 12개월 동안 병원의 응급실을 방문한 적이 있습니까?

CD12

```
                              YES ........................................................1
                              NO.........................................................2
                              REFUSED .............................................. -7
                              DON'T KNOW ........................................ -8
```

QC13_D4   During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical
doctor?

지난 12개월 동안, {자녀이름/나이/성}이/가 의사를 보았던 게 몇 번이나 됩니까?

CD6

```
                   _____ TIMES

                              REFUSED .............................................. -7
                              DON'T KNOW ........................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D5:
IF QC13_D4 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_D6;
ELSE IF QC13_D4 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH QC13_D5

QC13_D5   About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

마지막으로 자녀분이 의사를 만난 것은 대략 얼마 전입니까?

CD7

```
                              ONE YEAR AGO OR LESS.....................................1
                              MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .........2
                              MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO.......3
                              MORE THAN 3 YEARS AGO .................................4
                              NEVER..................................................................5
                              REFUSED .............................................. -7
                              DON'T KNOW ........................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D6:
IF QC13_D1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QC13_D6;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D7

QC13_D6   Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

이 자녀에게 주치의 역할을 하는 개인의사 또는 의료제공자가 있습니까?

CD33

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]
[IF NEEDED, SAY: "여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다."]

```
YES.......................................................................1
NO........................................................................2
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTEQC13_D7:
IF QC13_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QC13_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC13_D5 = 1 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QC13_D7;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D9

QC13_D7   During the past 12 months, did you phone or e-mail the doctor's office with a medical question about (CHILD)?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 치료와 관련된 질문을 하기 위해 병원에 전화를 걸었거나 이메일을 보낸 적이 있습니까?

CD34

```
YES.......................................................................1
NO........................................................................2    [GO TO PN QC13_D9]
REFUSED ........................................................... -7    [GO TO PN QC13_D9]
DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO PN QC13_D9]
```

QC13_D8   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

질문에 대한 답변을 필요한 만큼 빨리 받은 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD35

```
Never,....................................................................1
전혀 없었음 ...............................................................1
Sometimes, ...........................................................2
가끔 .........................................................................2
Usually, or .............................................................3
보통 .........................................................................3
Always?.................................................................4
항상 .........................................................................4
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTEQC13_D9:**
> **IF QC13_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QC13_D9;**
> **ELSE SKIP TO QC13_D11**

QC13_D9   How often does (CHILD)'s doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…

{CHILD NAME/AGE/SEX} 의 의사 또는 의료제공자가 귀하의 말을 주의해서 듣는 경우가 얼마나 자주 있습니까?

CD43

Never,..1
전혀 없음..1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
자주, 또는 3
Always?..4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D10   How often does (CHILD's) doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of (CHILD)'s health? Would you say…

{CHILD NAME/AGE/SEX}을 보는 의사 또는 의료제공자가 귀하가 {CHILD NAME/AGE/SEX}의 건강을 돌보기 위해 해야 할 일에 대해 명확하게 설명하는 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD44

Never,..1
전혀 없었음 1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
보통 3
Always?..4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D11:
IF CHINSURE ≠ 2 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR QC13_D1 = 1, 3, 4, OR 5
(HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH QC13_D11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_D13

QC13_D11   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME/AGE/SEX} 이 (가) 병에 걸렸거나 부상을 당했기 때문에 {CHILD NAME/AGE/SEX} 의 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 하려고 시도했던 적이 있습니까?

CD55

[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies.]
[IF NEEDED, SAY: "응급 상황은 포함시키지 마십시오."]

YES 1
NO...2   **[GO TO QC13_D13]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_D13]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_D13]**

QC13_D12   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

예약을 2일 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD45

Never,..1
전혀 없었음 1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
보통 3
Always? 4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_D13:**
> **IF QC13_D1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND QC13_D6 = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND QC13_A11 = 1 (HAS ASTHMA) OR QC13_A12 = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR QC13_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC13_D13;**
> **ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D14**

QC13_D13   Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

{CHILD NAME /AGE/SEX} (이) 의 병원 또는 클리닉에 다른 의사로부터 받는 진료, 또는 검사나 치료와 같은 서비스를 조정해주는 사람이 있습니까?

CD36

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_D14:**
> **IF [QC13_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC13_D5 = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH QC13_D14;**
> **ELSE GO TO QC13_D19**

QC13_D14   The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

{CHILD NAME/AGE/SEX} 때문에 가장 최근 의사를 방문했을 때, 의사가 하는 말이 알아듣기 힘드셨습니까?

CD25

YES 1   **[GO TO QC13_D16]**
NO 2
NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

```
PROGRAMMING NOTE QC13_D15:
IF QC13_D14 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA13_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE
OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QC13_D15;
ELSE SKIP TO QC13_D16;
```

QC13_D15   In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

자녀의 담당의사가 귀하와 대화할 때 어떤 언어를 사용합니까?

CD31

```
            ENGLISH ..................................................................1  [GO TO QC13_D17]
            SPANISH ..................................................................2  [GO TO QC13_D19]
            CANTONESE.............................................................3  [GO TO QC13_D19]
            VIETNAMESE ...........................................................4  [GO TO QC13_D19]
            TAGALOG.................................................................5  [GO TO QC13_D19]
            MANDARIN ...............................................................6  [GO TO QC13_D19]
            KOREAN ...................................................................7  [GO TO QC13_D19]
            ASIAN INDIAN LANGUAGES..................................8  [GO TO QC13_D19]
            RUSSIAN ..................................................................9  [GO TO QC13_D19]
            OTHER1 (SPECIFY: _____) .................91  [GO TO QC13_D19]
            REFUSED ................................................................ -7  [GO TO QC13_D19]
            DON'T KNOW .......................................................... -8  [GO TO QC13_D19]
```

```
PROGRAMMING NOTE QC13_D16:
IF QC13_D14 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH QC13_D16;
ELSE SKIP TO QC13_D19;
```

QC13_D16   Was this because you and the doctor spoke different languages?

그게 귀하와 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

CD26

```
            YES ...........................................................................1
            NO..............................................................................2
            REFUSED ................................................................ -7
            DON'T KNOW .......................................................... -8
```

QC13_D17   Did you need someone to help you understand the doctor?

의사가 하는 말을 알아 듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

CD27

```
            YES .........................................................................1
            NO............................................................................2  [GO TO QC13_D19]
            REFUSED ................................................................ -7  [GO TO QC13_D19]
            DON'T KNOW .......................................................... -8  [GO TO QC13_D19]
```

QC13_D18   Who was this person who helped you understand the doctor?

의사의 말을 이해하도록 도와준 사람은 누구였습니까?

CD28

```
            MINOR CHILD (UNDER AGE 18) ...........................1
            AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND
            OF MINE .................................................................2
            NON-MEDICAL OFFICE STAFF ...........................3
            MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND
            DOCTORS ..............................................................4
            PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
            PERSON AND ON THE TELEPHONE) ..................5
            OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).................6
            DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP....................7
            REFUSED .............................................................. -7
            DON'T KNOW ........................................................ -8
```

QC13_D19   During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

지난 12개월 동안, 의사가 {CHILD NAME/AGE/SEX}에게 처방해 준 약을 구입하지 않거나, 구입하는 것을 미루었던 적이 있으십니까?

CE1

```
            YES..........................................................................1
            NO............................................................................2    [GO TO QC13_D25]
            REFUSED .............................................................. -7    [GO TO QC13_D25]
            DON'T KNOW ........................................................ -8    [GO TO QC13_D25]
```

QC13_D20   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이 귀하가 의사가 처방해 준 약을 받는 것을 지연시켰거나 받지 못하게 했던 이유입니까?

CE12

```
            YES..........................................................................1
            NO............................................................................2
            REFUSED .............................................................. -7
            DON'T KNOW ........................................................ -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D21:
IF QC13_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC13_A12 = 1 (EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QC13_D21;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D22

QC13_D21　　Was this prescription for {his/her} asthma?

이 처방은 이 자녀의 천식에 대한 것이었습니까?

CD37

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D22:
IF QC13_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC13_D22;
ELSE SKIP TO QC13_D23

QC13_D22　　Was this prescription for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

이 처방은 이 자녀의 다음과 같은 증상에 대한 것이었습니까? {His/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

CD38

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_D23　　During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안, 귀하가 {CHILD NAME/AGE/ SEX} 에게 필요하다고 생각하는 다른 진료(의사, 전문의 또는 다른 의료전문가의 진료)를 받지 않거나, 받는 것을 미루었던 적이 있으십니까?

CE7

```
YES .......................................................................1
NO..........................................................................2    [GO TO PN QC13_D30]
REFUSED ............................................................. -7    [GO TO PN QC13_D30]
DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO PN QC13_D30]
```

QC13_D24　　Did (CHILD) get the care eventually?

{CHILD NAME/AGE/SEX}(이)는 결국 진료를 받았습니까?

CD66

```
YES .......................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_D25   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

경제적 형편이나 보험이 없었던 것이, {he/she}에게 필요하다고 생각하는 치료를 지연시켰거나 받지 못하게 했던 이유입니까?

CE13

YES 1
NO...2   **[GO TO PN QC13_ D27]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_ D27]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_ D27]**

QC13_D26   Was that the <u>main</u> reason?

그것이 주된 이유였습니까?

CD67

YES 1   **[GO TO PN QC13_D28]**
NO...2
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC13_D28]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC13_D28]**

QC13_D27   What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

귀하가 {자녀}에게 필요하다고 생각한 진료를 연기한 한 가지 주된 이유는 무엇이었습니까?

CD68

COULDN'T GET APPOINTMENT 1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED 2
INSURANCE DID NOT COVER 3
LANGUAGE PROBLEMS 4
TRANSPORTATION PROBLEMS.........................5
HOURS NOT CONVENIENT..................................6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME 7
FORGOT OR LOST REFERRAL.............................8
I DIDN'T HAVE TIME...9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
NO INSURANCE.. 11
OTHER (SPECIFY: _____)..................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D28:
IF QC13_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC13_A12 = 1(EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QC13_D28;
ELSE SKIP TO QC13_D29

QC13_D28   Was this medical care for {his/her} asthma?

이 치료는 이 자녀의 천식에 대한 것이었습니까?

CD39

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D29:
IF QC13_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC13_D29;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC13_D30

QC13_D29   Was this medical care for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

이 치료는 이 자녀의 다음과 같은 증상에 대한 것이었습니까? {His/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC13_A27)?

CD40

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_J30   During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

지난 12개월 동안, 귀하의 자녀를 진료해 줄 일반 의사나 의료 제공자를 찾는 데 어려움을 겪으신 적이 있습니까?

CD69

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_J31   During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

지난 12개월 동안, 병원에서 귀하의 자녀를 새 환자로 받아 주지 않겠다는 말을 들은적이 있습니까?

CD70

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_J32   During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

지난 12개월 동안, 병원에서 귀하의 자녀의 건강 관리 보장 보험을 받지 않겠다는 말을 들은 적이 있습니까?

> **CD71**

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D33:
IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC13_D34;
ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC13_D33

QC13_D33   During the past 12 months did (CHILD) get a flu shot or the nasal flu vaccine, called "Flumist"?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 독감 예방 주사를 맞았거나 "Flumist"라고 하는 독감 백신을 코에 뿌린 적이 있습니까?

> **CD30**

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: "독감 예방주사는 보통 가을에 맞고 독감 시즌에 독감에 걸리는 것을 예방합니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_D34:
IF MKAID=ADULTID AND AJ108 ≠ 1 THEN AUTOCODE QC13_D34 = AJ108 AND GO TO QC13_D43;
ELSE CONTINUE WITH QC13_D34;

QC13_D34   The next questions are about using the Internet to get health information
Do you ever go on-line to use the Internet?

다음의 질문들은 인터넷을 사용하여 건강 정보를 얻는 것에 대한 것입니다. 귀하는 인터넷을 사용하기 위해 온라인으로 접속한 적이 있으십니까?

> **CD46**

YES 1	
NO..2	**[GO TO QC13_D43]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QC13_D43]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC13_D43]**

QC13_D35   In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with (CHILD)'s health?

귀하는 지난 12개월 동안 {CHILD NAME/AGE/SEX}의 건강을 돌보는 데 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있으십니까?

CD47

```
                    YES ...........................................................1
                    NO.............................................................2
                    REFUSED ............................................... -7
                    DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC13_D36   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

...how {he/she} is developing physically?

…{he/she}이(가) 신체적으로 발달하고 있는 정도

CD48

```
                    YES ...........................................................1
                    NO.............................................................2
                    REFUSED ............................................... -7
                    DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC13_D37   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

...{his/her} speech?

…{his/her}의 말하기

CD49

```
                    YES ...........................................................1
                    NO.............................................................2
                    REFUSED ............................................... -7
                    DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC13_D38   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

...how well {he/she} can hear?

...{he/she} 이 (가) 잘 들을 수 있는 정도

CD50

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D39   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

... {His/her} diet or nutrition?

…{his/her} 의 식이요법과 영양

CD51

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D40   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

... {his/her} physical activity?

…{his/her}의 신체 활동

CD52

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_D41   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

... {his/her} behavior?

…{his/her}의 행동

CD53

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_D42:
IF QC13_D35= 2 AND QC13_D36 = 2 AND QC13_D37 = 2 AND QC13_ D38 = 2 AND QC13_D39 = 2 AND QC13_D40= 2 AND QC13_D41 = 2, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_D43; ELSE CONTINUE WITH QC13_D42

QC13_D42   In the past 12 months, did you talk to a doctor or other medical provider about child health information you found on-line?

귀하는 지난 12개월 동안 온라인으로 찾은 이 자녀에 관한 건강 정보에 대해 의사 또는 다른 의료제공자와 상의한 적이 있으십니까?

CD54

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
DID NOT FIND INFORMATION ON-LINE ................3
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_D43   Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free *Kit for New Parents* to the parents of newborns?

주 정부 기관인 First 5 California가 신생아의 부모들에게 "첫 아기를 낳은 부모들을 위한 유익한 정보 패키지"를 무료로 제공한다는 것을 알고 계셨습니까?

CF35

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2     [GO TO QC13_E1]
REFUSED ............................................................. -7     [GO TO QC13_E1]
DON'T KNOW ....................................................... -8     [GO TO QC13_E1]
```

QC13_D44　　Have you ever received this *Kit for New Parents*?

이 "첫 아기를 낳은 부모들을 위한 유익한 정보 패키지"를 받으신 적이 있습니까?

CF36

> YES 1
> NO...2　　**[GO TO QC13_E1]**
> REFUSED .... -7　　**[GO TO QC13_E1]**
> DON'T KNOW .... -8　　**[GO TO QC13_E1]**

QC13_D45　　Did you receive the *Kit for New Parents* during the past year?

귀하는 지난 1년간 "첫 아기를 낳은 부모들을 위한 유익한 정보 패키지"를 받으신 적이 있습니까?

CD57

> YES 1
> NO...2　　**[GO TO QC13_E1]**
> REFUSED .... -7　　**[GO TO QC13_E1]**
> DON'T KNOW .... -8　　**[GO TO QC13_E1]**

QC13_D46　　Did you use any of the materials from the *Kit for New Parents*?

"첫 아기를 낳은 부모들을 위한 유익한 정보 패키지"에 들어 있는 자료를 사용하신 적이 있습니까?

CF39MOD

> YES 1
> NO...2　　**[GO TO QC13_E1]**
> REFUSED .... -7　　**[GO TO QC13_E1]**
> DON'T KNOW .... -8　　**[GO TO QC13_E1]**

QC13_D47　　On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the *Kit for New Parents*?

10은 매우 유용, 1은 전혀 유용하지 않음을 뜻하는 1-10까지의 척도를 사용할 때, "첫 아기를 낳은 부모들을 위한 유익한 정보 패키지"는 얼마나 유용했습니까?

CF37MOD

> _____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

SECTION E – PUBLIC PROGRAMS

PROGRAMMING NOTE SECTION E:
IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
CONTINUE WITH QC13_E1;
ELSE SKIP TO QC13_F1

QC13_E1   Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

{자녀이름/나이/성}이/가 티에이엔에프(TANF)나 칼워크스(CalWORKs)에 현재 참가하고 있습니까?

CE11

[IF NEEDED, SAY: "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families," and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "티에이엔에프 (TANF) 는 '도움이 필요한 가족을 위한 임시 보조'를 의미합니다. 그리고 칼워크스 (CalWORKs) 는 '캘리포니아 프로그램으로서 부모의 취업과 어린 자녀의 양육을 아울러 지원해주는 것'입니다. 이 둘 다, 가주에서 종래에 있었던 웰페어 프로그램인 AFDC (에이에프디씨) 가 새로 바뀐 겁니다."]

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_E2   Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as Cal Fresh?

{CHILD/AGE/SEX}(이) 는 Cal Fresh라고 하는 푸드스탬프 혜택을 받고 있습니까?

CE11A

[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]
[IF NEEDED, SAY: "이 혜택은 EBT 카드를 통해서 받을 수 있습니다. EBT는 Electronic Benefits Transfer card (전자식 혜택 이체 카드)의 약자이고 골든 스테이트 어드밴티지 카드라고도 합니다."]

```
YES ..........................................................................1
NO ............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_E3:
IF CAGE > 6, GO TO QC13_F1;
ELSE CONTINUE WITH QC13_E3

QC13_E3   Is (CHILD) on WIC now?

{자녀이름/나이/성}이/가 현재 WIC(윅) 혜택을 받고 있습니까?

CE11C

[IF NEEDED, SAY: "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children."]
[IF NEEDED, SAY: "WIC (윅)은 '여성, 유아 및 아동을 위한 음식 보조 프로그램'입니다."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – PARENTAL INVOLVEMENT

> **PROGRAMMING NOTE QC13_F1:**
> **IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_G1;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_F1**

QC13_F1   In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

보통 일주일에 며칠이나 귀하나 다른 가족 구성원이 {CHILD NAME/AGE/SEX} 와(과) 함께 동화책을 읽거나 그림책을 봅니까?

CG14

```
                        EVERY DAY...........................................................1
                        3-6 DAYS ............................................................2
                        1-2 DAYS ............................................................3
                        NEVER.................................................................4
                        REFUSED .........................................................-7
                        DON'T KNOW ...................................................-8
```

QC13_F2   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] {CHILD NAME/AGE/SEX} (이)와 음악을 같이 연주하거나 노래를 불러 줍니까?

CG15

```
                        EVERY DAY...........................................................1
                        3-6 DAYS ............................................................2
                        1-2 DAYS ............................................................3
                        NEVER.................................................................4
                        REFUSED .........................................................-7
                        DON'T KNOW ...................................................-8
```

QC13_F3   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] {CHILD NAME/AGE/SEX} (이)를 공원, 상점, 놀이터 같은 곳에 데리고 갑니까?

CG16

```
                        EVERY DAY...........................................................1
                        3-6 DAYS ............................................................2
                        1-2 DAYS ............................................................3
                        NEVER.................................................................4
                        REFUSED .........................................................-7
                        DON'T KNOW ...................................................-8
```

SECTION G – CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

> **PROGRAMMING NOTE QC13_G1:**
> **IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH**

QC13_G1   These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

지금부터는 어린 애를 맡기는 데에 대해 여쭈어 보겠습니다. 애를 맡긴다는 건, 부모나 법적 보호자나 양부모가 아닌 다른 어떤 사람에 의하여 또는 다른 어떤 장소에서 {자녀이름/나이/성} 을/를 돌보도록 하는 것입니다. 프리스쿨, 보육원, 유아원, 데이케어 센터 등은 여기에 포함되지만, 유치원은 빼고요.

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

현재 일주일에 10시간 이상 {자녀이름/나이/성}을/를 정기적으로 맡겨 놓으십니까?

CG1

```
                    YES ........................................................................1
                    NO..........................................................................2      [GO TO QC13_G14]
                    REFUSED ............................................................ -7      [GO TO QC13_G14]
                    DON'T KNOW ....................................................... -8      [GO TO QC13_G14]
```

QC13_G2   Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

{자녀 이름/나이/성별} 이 (가) 어린이 보육기관이나 보모 곁에서 지내는 시간은 평상시때 일주일에 총 몇 시간입니까? 모든 종류의 보육 방법을 포함하여 시간을 합산해 주십시오.

CG2

```
                    _____ HOURS  [SR: 10-168 HRS]

                    REFUSED ............................................................ -7      [GO TO QC13_G14]
                    DON'T KNOW ....................................................... -8      [GO TO QC13_G14]
```

PROGRAMMING NOTE QC13_G3:
IF QC13_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC13_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC13_G3

QC13_G3   During a typical week does (CHILD) receive childcare from...

보통 주중에 {CHILD NAME/AGE/SEX}을 (를)

...a grandparent or other family member?

…할아버지, 할머니 또는 다른 가족 구성원이 돌봐줍니까?

| CG3A |

          YES 1
          NO...2
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

QC13_G4   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

[{자녀이름/나이/성} 을 (를)] ...[평상시 일주일에] 가족은 아니지만
{자녀이름/나이/성}을(를) 아끼는 다른 사람이 귀하의 댁에 와서 돌봐 줍니까?

| CG3E |

          YES 1
          NO...2
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

QC13_G5   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

[{자녀이름/나이/성}을(를)] ...[평상시 일주일에] 가족은 아니지만 {자녀이름/나이/성}을(를) 아끼는 다른 사람이 자신의 집에서 돌봐 줍니까?

| CG3F |

          YES 1
          NO...2
          REFUSED .... -7
          DON'T KNOW .... -8

QC13_G6   [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?

[{자녀이름/나이/성} 을(를)] ... [평상시 일주일에] 일반 가정집이 아닌 어린이 보육센터나 시설에서 돌봐 줍니까?

CG3D

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_G7:
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_G13;
ELSE CONTINUE WITH QC13_G7

QC13_G7   [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

[{자녀이름/나이/성} 을(를)] ... [평상시 일주일에] 헤드 스타트(Head Start)나 주립 프리스쿨 프로그램에서 돌봐 줍니까?

CG3B

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC13_G8   [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?

[{자녀이름/나이/성} 을(를)]... [평상시 일주일에] 다른 어떤 프리스쿨이나 보육원에서 돌봐줍니까?

CG3C

> YES 1
> NO..2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_G9:**
> **IF QC13_G6 = 1 OR QC13_G7 = 1 OR QC13_G8 = 1, CONTINUE WITH QC13_G9;**
> **ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_G13**

QC13_G9   Please tell me if you strongly agree, agree, disagree, strongly disagree, or you're not sure about the following statements.

다음의 문장에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정, 확실하지 않음 중에서 선택해 주십시오.

Your child's preschool is a good place for your child to be.

귀하의 자녀가 다니는 프리스쿨은 아이가 있기에 좋은 장소이다.

CG44

```
               STRONGLY AGREE...............................................1
               AGREE.............................................................2
               DISAGREE.......................................................3
               STRONGLY DISAGREE.......................................4
               NOT SURE.......................................................5
```

QC13_G10   The staff at your child's preschool is doing good things for your child.

귀하의 자녀가 다니는 프리스쿨의 직원들은 자녀에게 유익한 일들을 하고 있다.

CG45

```
               STRONGLY AGREE...............................................1
               AGREE.............................................................2
               DISAGREE.......................................................3
               STRONGLY DISAGREE.......................................4
               NOT SURE.......................................................5
```

QC13_G11   You have confidence in the people at your child's preschool.

귀하는 자녀가 다니는 프리스쿨에서 일하는 사람들을 신뢰한다.

CG46

```
               STRONGLY AGREE...............................................1
               AGREE.............................................................2
               DISAGREE.......................................................3
               STRONGLY DISAGREE.......................................4
               NOT SURE.......................................................5
```

QC13_G12   Your child's preschool is doing a good job at preparing children for their futures.

귀하의 자녀가 다니는 프리스쿨은 자녀들의 장래를 위해 준비시키는 일을 잘하고 있다.

CG47

```
               STRONGLY AGREE...............................................1
               AGREE.............................................................2
               DISAGREE.......................................................3
               STRONGLY DISAGREE.......................................4
               NOT SURE.......................................................5
```

> **PROGRAMMING NOTE QC13_G13:**
> **IF [QC13_G3 OR QC13_G4 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [QC13_G5 ≠ 1 AND QC13_G6 ≠ 1 AND QC13_G7 ≠ 1 AND QC13_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO QC13_G14;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_G13;**
> **IF ONLY ONE OF QC13_G5, QC13_G6, QC13_G7, OR QC13_G8 = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";**
> **ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"**

QC13_G13   {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

그 탁아소나 아이를 돌봐주는 사람은 가주 주정부로부터 허가를 받은 분들입니까?

CG3G

YES (ALL LICENSED) 1
NO (NONE LICENSED)...2
SOME LICENSED AND SOME NOT......................3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_G14   In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX} 에게 차일드 케어가 필요할 때 일주일 이상 찾지 못한 적이 있었습니까?

CG5

YES 1
NO...2   **[GO TO QC13_G16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_G16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_G16]**

QC13_G15   What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

그 당시에 {자녀이름/나이/성}을(를) 맡길만한 보육시설이나 사람을 구할 수 없었던 제일 주된 이유가 무엇이었습니까?

CG6

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]
[IF NEEDED, SAY: "제일 주된 이유란 가장 중요한 이유 하나만을 말하는 겁니다."]

COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.................1
COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE 2
THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY
NEEDS..3
COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED...4
COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE
I WANTED...5
OTHER REASON 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_G16:**
> **IF CHILD-FIRST INTERVIEW AND NO AR OR IF QC13_G16 THROUGH QC13_G20 NOT ANSWERED IN ADULT INTERVIEW, CONTINUE WITH QC13_G16;**
> **ELSE SKIP TO QC13_H1**

QC13_G16　　These next questions are about your neighborhood.

다음의 질문들은 귀하의 이웃에 관한 것입니다.

Tell me if you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following statements:

다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 선택해 주십시오.

People in my neighborhood are willing to help each other.

내 이웃에 사는 사람들은 자발적으로 서로 돕는다.

CG39

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "귀하가 동의하시는 정도는 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 어느 것에 해당됩니까?"]

```
            STRONGLY AGREE.................................................1
            AGREE.................................................................2
            DISAGREE............................................................3
            STRONGLY DISAGREE..........................................4
            REFUSED ............................................................ -7
            DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_G17　　People in this neighborhood can be trusted.

내 이웃에 사는 사람들은 신뢰할 수 있다.

CG41

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "귀하가 동의하시는 정도는 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 어느 것에 해당됩니까?"]

```
            STRONGLY AGREE.................................................1
            AGREE.................................................................2
            DISAGREE............................................................3
            STRONGLY DISAGREE..........................................4
            REFUSED ............................................................ -7
            DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC13_G18   You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get into trouble.

동네 어른들이 이 곳에 사는 아이들이 안전하게 놀며 아무 문제를 일으키지 않도록 잘 지켜 봐 주리라는 것을 기대할 수 있습니다.

CG34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않습니까, 또는 전적으로 동의하지 않습니까?"]

STRONGLY AGREE 1
AGREE 2
DISAGREE 3
STRONGLY DISAGREE 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_G19   Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time, or none of the time?

이웃에 대해 어느 정도 안전하다고 느끼십니까? 항상, 대부분, 가끔, 전혀 안전하다고 느끼지 않음 중에서 선택해 주십시오.

CG42

ALL OF THE TIME 1
MOST OF THE TIME 2
SOME OF THE TIME 3
NONE OF THE TIME 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹에 속한 자녀들이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 {CHILD NAME/AGE/SEX} 의 배경에 관한 몇 가지 질문을 드려야 합니다.

QC13_H1   Is (CHILD) Latino or Hispanic?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 라티노 또는 히스패닉입니까?

CH1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican or Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY: "멕시코인 또는 중남미인입니까?"]

YES 1
NO...2   **[GO TO QC13_H3]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC13_H3]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC13_H3]**

QC13_H2   And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

그리고 {he/she} 는 어떤 라티노나 히스패닉계에 속합니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 쿠바인, 온두라스인 등입니다. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

CH2

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO 1
SALVADORAN...4
GUATEMALAN 5
COSTA RICAN..6
HONDURAN 7
NICARAGUAN 8
PANAMANIAN 9
PUERTO RICAN 10
CUBAN.. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H3:
IF QC13_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QC13_H3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QC13_H4;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QC13_H3   {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} 또한 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 다음의 인종 중 어느 것 하나나 하나#이상\에 속하는지를 말씀해 주십시오. {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민, 아메리컨 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속하십니까?

CH3

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE..1	**[GO TO QC13_H10]**	
BLACK OR AFRICAN AMERICAN 2	**[GO TO QC13_H10]**	**IF**
ASIAN 3	**[GO TO QC13_H8]**	**ONLY**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE...................4	**[GO TO QC13_H4]**	**ONE**
OTHER PACIFIC ISLANDER 5	**[GO TO QC13_H9]**	**RACE**
NATIVE HAWAIIAN 6	**[GO TO QC13_H10]**	
OTHER (SPECIFY: _____) 91	**[GO TO QC13_H10]**	
REFUSED .... -7	**[GO TO QC13_H10]**	
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC13_H10]**	

PROGRAMMING NOTE QC13_H4:
IF QC13_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC13_H4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H8

QC13_H4   You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

미국 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, {CHILD NAME /AGE/SEX} 이(가) 어느 부족에 속합니까? {CHILD NAME /AGE/SEX} 가 하나 이상의 부족에 속하는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

CH4

[CODE ALL THAT APPLY]
```
                APACHE ...............................................................1
                BLACKFEET .........................................................2
                CHEROKEE .........................................................3
                CHOCTAW ...........................................................4
                MEXICAN AMERICAN INDIAN ...............................5
                NAVAJO................................................................6
                POMO ..................................................................7
                PUEBLO ..............................................................8
                SIOUX ..................................................................9
                YAQUI ............................................................... 10
                OTHER TRIBE (SPECIFY: _____) ......... 91
                REFUSED ............................................................ -7
                DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC13_H5   Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은 연방정부나 주정부가 인정한 부족으로 정식 등록되어 있습니까?

CH5
```
                YES .....................................................................1
                NO.......................................................................2     [GO TO QC13_H8]
                REFUSED ............................................................ -7    [GO TO QC13_H8]
                DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO QC13_H8]
```

QC13_H6   In which Tribe is (CHILD) enrolled?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 어느 부족에 등록되어 있습니까?

> **CH6**

APACHE
    MESCALERO APACHE, NM 1
    APACHE (NOT SPECIFIED) 2
    OTHER APACHE (SPECIFY: _____) . 91
BLACKFEET
    BLACKFOOT / BLACKFEET............................3
CHEROKEE
    WESTERN CHEROKEE 4
    CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 5
    OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____) 92
CHOCTAW
    CHOCTAW OKLAHOMA 6
    CHOCTAW (NOT SPECIFIED 7
    OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____) 93
NAVAJO
    NAVAJO (NOT SPECIFIED) 8
POMO
    HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 9
    SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 10
    POMO (NOT SPECIFIED) 11
    OTHER POMO (SPECIFY: _____) . 94
PUEBLO
    HOPI.. 12
    YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS........ 13
    PUEBLO (NOT SPECIFIED).......................... 14
    OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) . 95
SIOUX
    OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 15
    SIOUX (NOT SPECIFIED) 16
    OTHER SIOUX (SPECIFY: _____). 96
YAQUI
    PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA........... 17
    YAQUI (NOT SPECIFIED) 18
    OTHER YAQUI (SPECIFY: _____). 97
OTHER
    OTHER (SPECIFY: _____) 98
    REFUSED .... -7
    DON'T KNOW.. -8

QC13_H7   Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

{CHILD NAME/AGE/SEX} 은(는) 인디언 건강 서비스, 특정 부족을 위한 건강 프로그램, 또는 도시 거주 인디언 클리닉을 통해 혜택을 받고 있습니까?

CH6A

```
YES ...........................................................1
NO.............................................................2
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ......................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_H8:
IF QC13_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC13_H8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H9

QC13_H8   You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

귀하께서는 아시안이라고 답하셨는데, {CHILD NAME/AGE/SEX} 은 {중국인, 필리핀인, 베트남인}과 같이 어떤 특정한 민족입니까? {CHILD NAME/AGE/SEX}의 민족이 하나 이상일 경우 모두 말씀해주십시오.

CH7

[CODE ALL THAT APPLY]

```
BANGLADESHI.......................................................1
BURMESE ...........................................................2
CAMBODIAN ........................................................3
CHINESE ............................................................4
FILIPINO .............................................................5
HMONG ...............................................................6
INDIAN (INDIA) ....................................................7
INDONESIAN........................................................8
JAPANESE ..........................................................9
KOREAN .......................................................... 10
LAOTIAN............................................................ 11
MALAYSIAN........................................................ 12
PAKISTANI ........................................................ 13
SRI LANKAN...................................................... 14
TAIWANESE ...................................................... 15
THAI ................................................................. 16
VIETNAMESE ..................................................... 17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)........ 91
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_H9:
IF QC13_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC13_H9;
ELSE GO TO QC13_H10

QC13_H9   You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

귀하는{CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. {그/그녀} 가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? {그/그녀} 가 두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오.

CH7A

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN..............................1
GUAMANIAN 2
TONGAN..3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER
(SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H10:
IF MKA = AR AND AI56C ≠ -1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY), SKIP
TO QC13_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H10

QC13_H10   In what country was (CHILD) born?

{CHILD NAME/AGE/SEX} 은(는) 어느 나라에서 출생했습니까?

CH8

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H11:
IF QC13_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC13_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H11

QC13_H11   Is (CHILD) a citizen of the United States?

{CHILD NAME/AGE/SEX} 는 미국 시민권자입니까?

CH8A

YES	1	**[GO TO QC13_H13]**
NO	2	
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QC13_H12　　Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

{CHILD NAME/AGE/SEX}는 영주권자입니까?

CH9

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: "사람들은 이것을 보통 "그린카드"라고 합니다. 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다."]

```
            YES ........................................................1
            NO ..........................................................2
            APPLICATION PENDING .......................................3
            REFUSED ............................................. -7
            DON'T KNOW ....................................... -8
```

QC13_H13　　About how many years has (CHILD) lived in the United States?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 은(는) 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

CH10

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

　　　　　_____ NUMBER OF YEARS {OR}

CH10YR

　　　　　_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH10FMT

```
            NUMBER OF YEARS ..............................................1
            YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US .......................2
            REFUSED ............................................. -7
            DON'T KNOW ....................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC13_H14:
IF MKA = MOTHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)
THEN SKIP TO QC13_H18;
ELSE, CONTINUE WITH QC13_H14 AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

QC13_H14   In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

본인께서는 어느 나라에서 출생하셨습니까?
{CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 어느 국가에서 태어났습니까?

CH11

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_H15 AND QC13_H16:**
> **IF QC13_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING**
> **NOTE QC13_H18;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are**
> **you";**
> **ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"**

QC13_H15   {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

귀하는 미국 시민권자이십니까? {CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 미국
시민권자입니까?

CH11A

[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

YES 1   **[GO TO QC13_H17]**
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_H16   {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

귀하께서는 그린카드를 소지한 영주권자이십니까? {자녀분의} 어머니께서는 그린카드를
소지한 영주권자이십니까?

CH12

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_H17:**
> **IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC13_H17 AND DISPLAY "have you";**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_H17 AND DISPLAY "has {his/her} mother"**

QC13_H17   About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

귀하께서 미국에 거주하신 지는 대략 몇 년이나 되셨습니까? {CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

| CH13 |

| CH13YR |

| CH13FMT |

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US 2
MOTHER DECEASED...3
NEVER LIVED IN U.S..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QC13_H18:**
> **IF MKA = FATHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE THEN SKIP TO QC13_H22;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC13_H18 AND DISPLAY, "was {his/her} father"**

QC13_H18   In what country {were you/was his father/was her father} born?

본인께서는 어느 나라에서 출생하셨습니까? {CHILD NAME /AGE/SEX}의 아버지는 어느 국가에서 태어났습니까?

CH14

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC13_H19 AND QC13_H20:
IF QC13_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC13_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC13_H19 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are
you";
ELSE SAY "Is {his/her} father"

QC13_H19   {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

귀하는 미국 시민권자이십니까? {CHILD NAME /AGE/SEX}의 아버지는 미국
시민권자입니까?

CH14A

[IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

YES 1   **[GO TO PN QC13_H21]**
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC13_H20   {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

귀하께서는 그린카드를 소지한 영주권자이십니까? {CHILD NAME/AGE/SEX}의
아버지께서는 그린카드를 소지한 영주권자이십니까?

CH15

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H21:
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC13_H21 AND DISPLAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH QC13_H21 AND DISPLAY "has {his/her} father"

QC13_H21   About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

귀하께서 미국에 거주하신 지는 대략 몇 년이나 되셨습니까? {his/her} 아버지가 미국에 거주하신 지는 대략 몇 년이나 되셨습니까?

CH16

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

{OR}

CH16YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. 2
FATHER DECEASED 3
NEVER LIVED IN U.S...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H22:
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H23;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC13_H22

QC13_H22   In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

{CHILD NAME/AGE/SEX}의 가정에서는 대체로 어떤 언어들이 사용됩니까?

CH17

[PROBE: "Any others?"]
[IF NEEDED, SAY: "또 다른 언어가 있습니까?"]

ENGLISH 1
SPANISH 2
CANTONESE...3
VIETNAMESE 4
TAGALOG..5
MANDARIN 6
KOREAN 7
ASIAN INDIAN LANGUAGES.................................8
RUSSIAN 9
OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H23:
IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC13_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES
SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC13_H23 AND DISPLAY "Compared to the language
spoken in (CHILD)'s home,";
ELSE IF QC13_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H24

QC13_H23   {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....

귀하께서 한가지 이상의 언어를 집에서 사용하신다고 했는데, 저희는 귀하가 영어를 얼마나 잘한다고 스스로 평가하시는지 알고자 합니다. 다음 중 선택해 주십시오.
귀하께서는 영어를 어느 정도나 하신다고 생각하십니까? 다음 중 선택해 주십시오.

CH18

Very well,...1	
아주 잘한다. 1	
Fairly well, ...2	
잘한다. 2	
Not well, or 3	
잘 못한다, 혹은...3	
Not at all? 4	
전혀 못한다. 4	
REFUSED .... -7	
DON'T KNOW .... -8	

PROGRAMMING NOTE QC13_H24:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC13_H24;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC13_H26

QC13_H24   What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

귀하가 이수하고 이수증을 받은 최종 학력은 무엇입니까?

CH22

GRADE SCHOOL
1ST GRADE 1
2ND GRADE..2
3RD GRADE..3
4TH GRADE 4
5TH GRADE 5
6TH GRADE 6
7TH GRADE 7
8TH GRADE 8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
9TH GRADE..9
10TH GRADE 10
11TH GRADE 11
12TH GRADE.. 12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
1ST YEAR (FRESHMAN) 13
2ND YEAR (SOPHOMORE) 14
3RD YEAR (JUNIOR)....................................... 15
4TH YEAR (SENIOR)....................................... 16
5TH YEAR 17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL............ 18
2ND YEAR GRAD OR PROF
SCHOOL (MA/MS) 19
3RD YEAR GRAND OR PROF SCHOOL......... 20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF
SCHOOL (PhD) 21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
1ST YEAR 22
2ND YEAR... 23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
1ST YEAR 24
2ND YEAR... 25
MORE THAN 2 YEARS................................... 26
HAD NO FORMAL EDUCATION 30
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC13_H25:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC13_H25;
ELSE GO TO END

QC13_H25   Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

이것이 저의 마지막 질문입니다. 시간을 내주셔서 감사합니다. 마지막으로, 나중에 이 설문조사에 대한 후속 조사에 참여해 주시겠습니까?

CG38

YES 1
MAYBE/PROBABLY YES..2
DEFINITELY NOT..3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

END   Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, the Principal Investigator. Do you want that number? **[IF YES, SAY:** "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447." **IF NO, SAY:** "Goodbye."**]**

감사합니다. 귀하는 주 전역에서 실시되는 매우 중요한 설문 조사를 하는 데 도움이 되셨습니다. 질문이 있으시면 이 연구의 책임자인 Ninez Ponce 박사에게 연락하십시오. 이 분의 전화번호를 원하십니까? **[IF YES, SAY:** "Ponce 박사에게 연락하시려면 무료 전화 1-866-275-2447로 전화하십시오." **IF NO, SAY:** "Goodbye."**]**